

# Journals

No. 204

Thursday, April 30, 2015

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 204

Le jeudi 30 avril 2015

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-5166 and 412-5167 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-412-17-30.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 7th Annual Conference of the Southeastern United States-Canadian Provinces (SEUS-CP) Alliance, held in Raleigh, North Carolina, from May 4 to 6, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-59-21.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Pacific Northwest Economic Region 24th Annual Summit, held in Whistler, British Columbia, from July 20 to 24, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-59-22.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Comartin (Windsor—Tecumseh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 412-5166 et 412-5167 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-17-30.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 7<sup>e</sup> conférence annuelle de l'Alliance des États du Sud des États-Unis et des provinces canadiennes (SEUS-CP), tenue à Raleigh (Caroline du Nord) du 4 au 6 mai 2014. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-412-59-21.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au 24<sup>e</sup> Sommet annuel de la Région économique du Nord-Ouest du Pacifique, tenu à Whistler (Colombie-Britannique) du 20 au 24 juillet 2014. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-412-59-22.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Annual Legislative Summit of the National Conference of State Legislatures (NCSL), held in Minneapolis, Minnesota, from August 18 to 22, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-59-23.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance (BTA) Conference, held in Washington, D.C., from September 28 to 30, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-59-24.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Mid-Year EXCO Meeting, held in London, United Kingdom, from April 28 to May 1, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-53-13.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 60th Commonwealth Parliamentary Conference, held in Yaoundé, Cameroon, from October 2 to 10, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-53-14.

#### MOTIONS

Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved, — That the Eighth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 10, 2014, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 32*)

Debate arose thereon.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 386 — Vote n° 386)

YEAS: 75, NAYS: 161

#### YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus
Ayala	Bevington
Boivin	Borg
Cash	Charlton
Choquette	Christopherson
Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Garrison	Genest-Jourdain

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au Sommet législatif annuel de la « National Conference of State Legislatures » (NCSL), tenu à Minneapolis (Minnesota) du 18 au 22 août 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-59-23.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la Conférence de l'Alliance commerciale de la frontière canado-américaine (BTA), tenue à Washington (D.C.) du 28 au 30 septembre 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-59-24.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la rencontre semi-annuelle de l'EXCO, tenue à Londres (Royaume-Uni) du 28 avril au 1<sup>er</sup> mai 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-53-13.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 60<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Yaoundé (Cameroun) du 2 au 10 octobre 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-53-14.

#### MOTIONS

M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M<sup>me</sup> Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose, — Que le huitième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 10 décembre 2014, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 32*)

Il s'élève un débat.

M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Liu (Rivière-des-Mille-Îles), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 75, CONTRE : 161

Atamanenko
Blanchette-Lamothe
Caron
Chisholm
Crowder
Doré Lefebvre
Freeman
Grogulé

Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hughes	Julian
Kellway	Lapointe	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Péclet	Pilon
Plamondon	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Rousseau	Sandhu	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stoffer
Sullivan	Toone	Tremblay — 75	

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Barlow	Bateman
Bélanger	Bennett	Benoit	Bergen
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Cotler	Crockatt	Cuzner
Daniel	Dechert	Devolin	Dion
Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Easter
Eglinski	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodale
Gosal	Gourde	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lauzon
Leef	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock	Obhrai	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Perkins	Poilievre	Preston
Raitt	Rathgeber	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sopuck	Sorenson	Stanton	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Uppal
Van Loan	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga — 161			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That the Eighth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 10, 2014, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 32*)

The debate continued.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boughen (Palliser), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M<sup>me</sup> Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que le huitième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 10 décembre 2014, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 32*)

Le débat se poursuit.

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boughen (Palliser), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 387 — Vote n° 387)

YEAS: 139, NAYS: 101

POUR : 139, CONTRE : 101

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglinski	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Gosal
Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Leef	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Perkins	Poilievre
Preston	Raith	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Williamson

Wong  
Young (Vancouver South)

Woodworth  
Yurdiga

Yelich  
Zimmer — 139

Young (Oakville)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Ayala
Bélanger	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Brahmi
Brison	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hughes	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nantel	Nash	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Péclet	Pilon
Rafferty	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart
Stoffer	Sullivan	Toone	Tremblay
Trudeau — 101			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning health care services (No. 412-5469).

MOTIONS

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Rousseau (Compton—Stanstead), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet des services de santé (n° 412-5469).

MOTIONS

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Rousseau (Compton—Stanstead), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 388 — Vote n° 388)

YEAS: 75, NAYS: 159

POUR : 75, CONTRE : 159

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Ayala	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Brahmi
Caron	Cash	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Côté
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Freeman	Garrison
Genest-Jourdain	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hughes	Julian	Kellway	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu
Mai	Marston	Masse	Mathysen
May	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Nash	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Péclét	Pilon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Rousseau	Sandhu	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart
Sullivan	Toone	Tremblay — 75	

## NAYS — CONTRE

Adler	Aglukkaq	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Aspin	Barlow	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Bergen	Bezan
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Cotler	Crockatt
Cuzner	Daniel	Dechert	Dion
Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Easter	Eglinski	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodale	Gosal	Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lauzon
Leef	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock	Obhrai	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Perkins	Poilievre	Preston
Raitt	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton

Scarpaleggia Shea	Schellenberger Shipley	Seeback Shory	Sgro Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sopuck Sweet Trottier Van Kesteren Watson	Sorenson Tilson Trudeau Van Loan Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Stanton Toet Truppe Warawa Weston (Saint John)	Strahl Trost Uppal Warkentin Williamson
Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Yurdiga	Yelich Zimmer — 159	Young (Oakville)

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice), moved, — That, in relation to Bill C-51, An Act to enact the Security of Canada Information Sharing Act and the Secure Air Travel Act, to amend the Criminal Code, the Canadian Security Intelligence Service Act and the Immigration and Refugee Protection Act and to make related and consequential amendments to other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 389 — Vote n° 389)

YEAS: 134, NAYS: 104

POUR : 134, CONTRE : 104

## YEAS — POUR

Ablonczy Albrecht Ambler Armstrong Benoit Boughen Brown (Newmarket—Aurora)	Adler Alexander Ambrose Aspin Bergen Braid Butt	Aglukkaq Allen (Tobique—Mactaquac) Anders Barlow Bezan Breitkreuz Calandra	Albas Allison Anderson Bateman Block Brown (Leeds—Grenville) Calkins
--	---	--	--

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice), propose, — Que, relativement au projet de loi C-51, Loi édictant la Loi sur la communication d'information ayant trait à la sécurité du Canada et la Loi sur la sûreté des déplacements aériens, modifiant le Code criminel, la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Crockatt	Daniel
Dechert	Dreeshen	Dykstra	Eglski
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Leef	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Perkins	Poilievre	Preston
Raitt	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Sopuck	Sorenson	Stanton	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 134		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Ayala	Bélanger	Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Brahmi	Brison	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dubourg	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hughes	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Laverdière
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Péclét	Pilon
Quach	Rafferty	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart
Sullivan	Toone	Tremblay	Trudeau — 104



## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice), moved, — That, in relation to Bill C-50, An Act to amend the Canada Elections Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 67.1, the House resumed the question period regarding the moving of the time allocation motion in relation to C-50, An Act to amend the Canada Elections Act.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice), propose, — Que, relativement au projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre reprend la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps relativement au projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 390 — Vote n° 390)

YEAS: 132, NAYS: 75

POUR : 132, CONTRE : 75

## YEAS — POUR

Ablonczy  
Albrecht  
Ambler  
Armstrong  
Bergen  
Braid  
Butt  
Carmichael  
Clarke

Adler  
Alexander  
Ambrose  
Aspin  
Bezan  
Breitkreuz  
Calandra  
Carrie  
Crockatt

Aglukkaq  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Anders  
Barlow  
Block  
Brown (Leeds—Grenville)  
Calkins  
Chisu  
Daniel

Albas  
Allison  
Anderson  
Bateman  
Boughen  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Cannan  
Chong  
Dechert

Devolin	Dreeshen	Dykstra	Eglinski
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Leef	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Perkins	Poilievre	Preston
Raitt	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Sopuck	Sorenson	Stanton	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 132

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Ayala
Bélanger	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Brahmi	Brisson	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Christopherson	Cleary	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Day	Dion
Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Easter	Freeman	Fry	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Hughes	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclet	Pilon	Rankin	Raynault
Regan	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Trudeau — 75	

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-46, An Act to amend the National Energy Board Act and the Canada Oil and Gas Operations Act, as reported by the Standing Committee on Natural Resources with amendments.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie et la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, dont le Comité permanent des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Mr. Rickford (Minister of Natural Resources and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), seconded by Ms. Rempel (Minister of State (Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Staging Order 76.1(11), Mr. Rickford (Minister of Natural Resources and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), seconded by Ms. Rempel (Minister of State (Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), seconded by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), moved, — That, in the opinion of the House, small- and medium-sized business owners are the driving force of job creation in Canada, and Canadian retailers and merchants pay credit card merchant fees that are among the highest in the world, and therefore the government should take immediate steps to make the cost of living more affordable for the middle class by: (a) lowering costs for businesses and consumers by reducing transaction fees charged to merchants; and (b) allowing merchants to disclose to the consumer the transaction costs relating to the payment method chosen at the point of sale. (*Private Members' Business M-574*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Rickford (Minister of Natural Resources) — Report on the administration of the Canada Petroleum Resources Act for the year 2014, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R.S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560-412-455-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Rickford (Minister of Natural Resources) — Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year 2014, pursuant to the Nuclear Fuel Waste Act, S.C. 2002, c. 23, s. 19.1. — Sessional Paper No. 8560-412-808-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

M. Rickford (ministre des Ressources naturelles et ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), appuyé par M<sup>me</sup> Rempel (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Rickford (ministre des Ressources naturelles et ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), appuyé par M<sup>me</sup> Rempel (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), appuyé par M<sup>me</sup> Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, les propriétaires de petites et moyennes entreprises sont la force motrice de la création d'emplois au Canada et les détaillants et commerçants canadiens paient parmi les frais de transaction de carte de crédit les plus élevés au monde, et qu'en conséquence, le gouvernement devrait entreprendre des mesures immédiates pour rendre le coût de la vie plus abordable pour la classe moyenne en : a) réduisant le coût pour les entreprises et les consommateurs en limitant les frais de transaction facturés aux commerçants; b) permettant aux commerçants de divulguer au consommateur les frais de transaction afférant au mode de paiement choisi. (*Affaires émanant des députés M-574*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Rickford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'année 2014, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L.R. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-412-455-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Rickford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2014, conformément à la Loi sur les déchets de combustible nucléaire, L.C. 2002, ch. 23, art. 19.1. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-412-808-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

## ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.